



SUMMARY

An experienced and dedicated translator with more than 12 years of in-depth experience in translation and interpretation, focusing on English to Dari and Pashto languages. Proficient in various fields such as public health, government meetings, humanitarian organizations, legal documents, technical materials, and machine learning translations. Known for consistently providing top-notch translations with precise attention to detail and accuracy.

EDUCATION

Maulana University, Balkh, Afghanistan

Bachelor's Degree in Diplomacy and Administration
2007 – 2011

LANGUAGES

Pashto, Dari, Farsi, English

SKILLS

- Bilingual Proficiency
- Translation Expertise
- Interpretation Skills
- Cultural Sensitivity
- Attention to Detail
- Time Management
- Research Skills
- Quality Assurance
- Communication Skills
- Team Collaboration
- Familiarity with CAT tools
- Adaptability

CERTIFICATIONS

- Proz.com Professional Member
- USAID Translator Certificate

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Reviewer, Translator

TransPerfect | 2022- Present

- Managed translation projects totaling more than 300,000 words into Dari, Pashto, Farsi for TransPerfect, covering critical areas such as medications, clinical trials, parental guidance, and education.
- Translated a wide range of Public Health documents, facilitating vital information dissemination.
- Translated and revised Individual health plan documents

Pashto Language Associate (Volunteer)

Clear Global/Translators without Borders | 2020- Present

- Creation of Style Guides for Pashto Language.
- Contribute to glossaries and terminology bases.
- Advice and support on external recruitment strategies.
- Participation in community engagement activities and communication.
- Occasionally, short and urgent translation/revision projects.
- Projects that need extraordinary attention (e.g. revision of projects after we receive negative quality feedback from partners).

Senior Translator/Trainer

AAEAI-USAID | 2014 - 2016

- Provided interpretation services during training sessions, expat engineers, and governmental officials' meetings.
- Conducted English training for Sheberghan Gas Survey and Afghan Gas Enterprise Engineers.
- Translated written material from English into Dari/Pashto.
- Communicated with line departments regarding training needs and objectives.
- Facilitated and coordinated various meetings and events.
- Utilized specialist dictionaries and reference books to find the closest equivalents for specialized terminology and words.
- Researched legal and technical phrases to ensure accurate translations.